

CELLIA MONOTE

TRADUCTRICE EN-ES>FR

CONTACT

CELLIA.M@LIVE.FR
+33 6 74 32 63 71

PROFIL

Je possède plus de 4 ans d'expérience à l'étranger entre la France, l'Angleterre et l'Espagne.
J'aime beaucoup voyager, et faire des photos

LANGUES

Français (langue maternelle)
Anglais (bilingue C1)
Espagnol (bilingue)
Japonais (A2)
Catalan (A2)

INFORMATIQUE

Maîtrise Pack Office (Excel, Word)
Connaissances en photoshop,
Gestion de contenu web,
Outils TAO (Trados 2009-2017 et Wordfast 3)

EXPERIENCE

TRADUCTRICE EN LOCALISATION MULTIMEDIA FREELANCE PLAY ON WORDS | DEPUIS NOVEMBRE 2017

- Services de traduction et relecture de l'anglais et de l'espagnol vers le français

CHEF DE PROJET TRADUCTION

VERSION INTERNATIONALE BARCELONE | SEPT 2016 - FEVR 2017

Préparation de projets de traduction : budgétisation, création de bons de commande, glossaires, conversion de fichiers...)
Gestion des fournisseurs : recrutement de traducteurs, mise à jour de procédures et base de données
Collaboration avec l'équipe de traducteurs internes

QUALITY MANAGER (ASSURANCE QUALITE)

TRANSPERFECT BARCELONE | MAR 2015 - JUIN 2016

Assurance du respect et compréhension des standards de qualité de l'entreprise pour correspondre aux attentes des clients
Comparaison de documents pour s'assurer de la conformité envers la source
Détection de toute erreur présente dans une traduction
Réalisation de relectures et correction non-linguistiques de traductions
Respect des procédures formelles lors de la réalisation de projets pour divers clients
Suivi des non-conformités et des résolutions relatives aux projets
Assistance pour le développement et l'amélioration des processus existants

EDUCATION

2014 Cours de localisation (formation à distance) - University College London (UCL), Londres

2013 Cambridge Advanced English (CAE)

2012-2014 Master de Traduction spécialisée et Interprétation de liaison - Ecole supérieure de Traduction et Relations Internationales — ESTRI

2009-2012 Licence LEA Lyon 2 et Titre d'Attachée de Relations Internationales — ESTRI